

## 我不代表政府——采访卡塞尔市文化副市长托马斯·埃里克·荣格

### I don't Stand for Government

—Interview with Thomas Erik Junge (Vice Mayor of Kassel in Charge of Culture)

◎ 采访者：韩晶 Recorded by Han Jing

**韩晶**（以下简称“韩”）：“卡塞尔文献展50年——移动的档案馆”今天来到中国重庆美术馆展出，据说展品的运输、人员的往返……几乎所有的费用都是由德国方面提供。能谈谈你们为什么愿意花费时间和金钱，把展览不远万里地迁移到这里来吗？作为卡塞尔市分管文化的副市长，这个艺术活动吸引你前往的原因又是什么呢？是否您也希望通过具有权威性的艺术活动来扩展卡塞尔这个城市的影响力，以及树立德国的文化形象？这算不算是一种文化扩张的策略？

Erik Junge（托马斯·埃里克·荣格）：“移动的档案馆”在世界进行巡展的确是一个由政府出资的艺术项目。但我今天的出席完全

是私人原因，其实并不代表德国政府——不过我同样希望能通过我的到来，展开多方面的交流，我个人其实特别希望知道其他地区的观众是怎么看待这个展览的。我其实有一段有趣的经历，那就是我大学时代在慕尼黑学习的方向是艺术史，而多年以来我对艺术的兴趣一直都没有间断过。2000年我来到卡塞尔，机缘巧合让我几年后成为这个酝酿了世界最重要艺术展览发源地的文化官员。不过现在的我除了热爱的艺术之外，还要负责当地的垃圾工厂，可这至少让我有机会进一步接触到我热爱的领域。

你说得对，德国政府每年都有目的地资助很多文化艺术活动，其中甚至包括扶持年轻的艺术家、组织大型的世界级展览……可卡塞尔



今天能巡回到中国来，事实上与我个人无关，并不因为我个人喜好艺术，就能特别扩展某方面的文化活动。其实文化艺术在德国，是纳入到整个国家的发展日程上，由政府来统筹决定的。拿今天这个活动来说，尽管政府出资，但策展人掌握绝对的控制权，他们在整个活动中具有非常大的独立性：邀请哪些艺术家、展出什么样的作品、呈现怎样的效果……作为政府我们是不会进行干涉的——如果这也算是对文化艺术活动的扶持的话，我想对学术本身的尊重和相对的自由独立，是德国文化成功扩展的一个方面。

**韩**：您刚才有提到扶持年轻的艺术家，能具体谈谈你们是怎么做的吗？我们都知道：二次世界大战使德国一度远离了艺术，但战后的德国反而孕育了一大批优秀的艺术家。例如今天在当代艺术领域排名前几位的：格哈特·李希特（Gerhard Richter）、赛格玛·波尔克（Sigmar Polke），格沃尔·巴塞利兹（Georg Baselitz）、基弗尔（Anselm Kiefer）、伊门多夫（Jörg Immendorff）等等，这与德国政府当下的文化策略是不是有关系？所以想听听您从政府的角度来谈谈你们对实验性艺术家的态度是怎样的？

Erik Junge：尽管我学习艺术史，但实验性的当代艺术对我来说，其实和很多普通的受众一样，也处在需要不断学习的过程中。具体来说，我们会从世界各地请来艺术领域的专家，让他们组成一个团队，而他们的首要任务就是让年轻人对当代艺术产生好奇心，这样才有可能去从事新的艺术尝试，也才有可能让公众对当代艺术有阅读的兴趣。事实上，即使是在卡塞尔文献展所在的当地，当代艺术仍然令人难以理解，但通过这些专业人员有系统的介绍和引导，你就会学习用另一个视角去看世界。你刚才提到的这些艺术家，他们今天在世界当代艺术都非常著名，可我想这并不全与德国有关，他们现今大多人都离开了德国，在别处生活和从事艺术创作。这也是我们需要反省的：为什么我们有很多优秀的艺术家，都在离开德国后成名或在成名后选择离开德国？难道这不是一个问题吗？或者我们做得还远远不够。因此，就我个人看来，无论是扶持年轻的艺术家，还是培养艺术欣赏和参与的公众，从长远的角度来说，找到一种引导我们视线进入其中的方式或渠道，才是关键而具体的。

当然了，在我们很多艺术活动里，我们不会排斥那些有潜力却没有资历的年轻人，通常政府或者策展人不会第一考虑参与其中的艺术家是不是著名、会不会给展览带来经济回报。可事实上，当一个艺术

1. 第一届文献展弗里德里希阿鲁门博物馆大门
2. 第一届策展人阿诺德·波德(左一)与维尔勒·哈夫特曼(左二)与艺术家们在一起
3. 波伊斯在种《七千棵橡树》
4. 戈通作品
5. 阿达格波作品
6. 菲多法作品
7. 第二届文献展雕塑展场上亨利·劳伦斯的雕塑

活动做得够成功，来参与和观看的人会住酒店、进餐厅、乘坐交通工具……这同样可以为当地带来丰厚的经济收益——卡塞尔文献展现在大概就是一个很好的例子。但最初，我想它的策划人和组织者都没有从市场的角度进行过猜想，但它学术上的纯粹性实际与城市的多元发展并不矛盾。

**韩**：能谈谈您作为卡塞尔市的文化主管，是如何看待每五年一次的“卡塞尔文献展”以及它和这个城市的文脉关系吗？卡塞尔文献展在世界当代艺术的进程中，被公认扮演着重要的角色。但作为一个艺术活动，您认为除了刚才提到的旅游业、餐饮业等经济领域而外，它与当地的市民文化有没有什么具体的关联性？

Erik Junge：我想，卡塞尔文献展与卡塞尔这个城市的关系，应该不是经济上而是精神上的，它已经渗透到整个城市的命脉中了。有时候我们很难分辨，是展览让这个城市在世界上闻名，还是这个城市滋生了一个闻名世界的艺术展览。可难以置信的是，即便是卡塞尔文献展，在它的最初阶段其实也是被当地排斥的，我们的公众也曾因为不理解当代艺术而对展览震惊、愤怒……可我们最幸运的大概就是，我们找到了一种引导公众的方式，所以今天的卡塞尔文献展才被认可为世界艺术的风向标。好比你现在手里拿着第12届文献展的资料，也就是2007年6月即将举办的展览，上面一个简洁的标识就是几道线条，可这几道线条就代表了第12届卡塞尔文献展，这是专门为这个展览设计的，它涵盖了策展人、设计者对整个卡塞尔文献展的历史以及对当代艺术的理解。我不说，你也许就忽略了它的存在，因为它看上去是如此不经意，但通过我的介绍，你也许就会对此感兴趣，会进一步想知道它的故事，想了解怎么这几道线条就代表了一个重要的当代艺术展览……我想，这就是艺术与公众最好的对话，他们的关联性就在于找到能引导我们彼此展开沟通的愿望。

